

Ce che al lee Christiane Rorato cul Friûl al passe la dimension culturâl e parfin i leams dal sanc, par jentrâ intune sfere spirituâl e magjiche, che la atore e regjiste francese, nassude a La Mure tal dipartiment Isère, e à confessât tal so prin documentari furlan, saltât fûr intant dal Festival dal cine di Udin, tal 2003. Te opare Vuerîrs de gnot/ Guerrieri della notte biel cirint lis "olmis dai Benandants", e à scuvierzût la sô apartignince a di chest mont, in grazie de sô bisnone di Rivignan.

Di cuant che e à zirât il documentari, produsût di Prélude Média France e dal Centri expressions cinematografichis di Udin (e cumò a disposizion li de Filologjiche ancje in dvd), no à mai altri cessât di tornâ in Friûl e, in specialitât in Cjargne e a Çurçuvint, dulà che e je daûr a realizâ un progjet gnûf.

Daspò di vê distaponât lis olmis dai Benandants, ce ferade staie seguint, cumò?

Cuant che o vin fate la part dal documentari dedicate aes striis de Tencje, par sore Çurçuvint, o vin partecipât ae benedizion dal Mac di Sant Zuan e la fuarce e la particolaritât dai cjants de Onoranda Compagnia dei Cantori mi àn scaturide. Chei cjants de memorie a son alc di straordenari. Il mût che la comunitât di Çurçuvint e, in specialitât, che i cjantôrs a teginin dûr par mantignî vivarose cheste tradizione secolâr (che al è un pont di riferiment impressindibil par ducj lôr) al è un miracul culturâl che al va onorât e popolarizât.

Ise cheste la "materie" dal so progjet gnûf?

E je propit cussì. Al è dal 2004,

INTERVISTE. Christiane Rorato, regjiste francese di divignince furlane, autore di un cine che al à conquistât un gran sucés di critiche e di public ator pe Europe

La regjiste dai Benandants



Christiane Rorato cul storic Carlo Ginzburg.

aromai, che o ai tacât a fâ ripresis e a elaborâ la mê idee di un documentari di un novante minûts che, tal gno cjâf, al varès di jessi intitulât Cercivento. Incroci di canti e memorie; o ben, par francês, Cercivento. Au fil d'une memoire. Plui che su la storie musicâl des cjantis de Onoranda Compagnia, o vœi insisti sul coinvolziment di chescj oms, sul rigôr de lôr sielte e dal lôr impegn "a vita" par tignî sù une realtât che a calcolin sacrade e indispensabil pe anime de lôr comunitât.

Ma ise pardabon persuadude che e sedi une realtât in stât di cjararâ ancje lontan des monts de Valcjalde e de Cjargne?

Cuant che o ai stât in Romania par presentâ i Vuerîrs de gnot, dulà che il professôr Nicolae Luca mi à fat il grant onôr di preparâ (cuntune cualitât che ducj a àn laudât) i sot titui par rumen, o ai scuvierzût a Maramures un puest dulà che e esist une tradizion sù par jù compagne di chêt des cidulis. Intant di un simposi, po, mi àn dit che, sot de ditature di Ceausescu, al jere improibît di insumiâsi. Il cine, tant e tant, al è simpri stât un jutori potent par disubidî a chêt

leç mate e par tornâ a tacâ a insumiâsi. Ancje in Turchie mi àn segnalât che te Anatolie a esistin des tradizions sù par jù compagnis di chêt che a son rapresentadis tal gno documentari. O timp o tart, o scuën propit rivâ fint in Australie e in Canadâ par verificâ se i Benandants a àn continuât a viazâ cui furlans, par dut il mont. Jo o crôt che comunitâts come chêt di Çurçuvint a teginin cont tesours che a puedin interessâ e zovâ par ducj.

In France, dulà che e vîf jê, esistino realtâts di cheste fate?

In chest cjamp al è un disastri. Al domine Descartes e il razionalisim al à sdrumât dut.

In Friûl, invezit, seont il so parê, la modernitât e la globalizazion no ano ancjemò dât il colp di grazie a cheste realtât?

Te culture profonde dal Friûl e esist ancjemò une spiritualitât che e je part intrinsiche dal furlan. Par gno cont al è un miseliç speciâl, nol è dome religjon e nol è dome un vanzum di paganisim. E je juste apont une olme, che e dipent dal incuintri cun altris culturis e che e je marcade di un leam strent cul lavôr.

Isal chest leam cul mont dal lavôr che le à motivade tes sô ricercjie sui minadôrs dal Isère?

Gno pari al à lavorât ancje lui tes minis di antracite di La Mure, dongje Grenoble; li i siei gjenitôrs furlans a jerin emigrâts tal 1923. Ancje chel al è un mont che al è daûr a sparî e che al puarte daûrsi un mes grant par ducj, che o ai cirût di trasmeti tal documentari Debut dans ce siècle anthracite dal 1998 e che, vie pal 2007, al à vût une prionte te biografie dal sindacalist Louis Mauberret, che o ai publicât cul istès titul, in grazie di AuM Éditions. Al è il risultât di dîs dîs di registrazions, tiradis jù tal moment precîs che a jerin daûr a sierâ par simpri la minere, dopo cent agns di storie, di lotis e di strussis de int che, in grazie di chel lavôr, e viveve.

Cuant saltaraial fûr il cine su la Onoranda Compagnia di Çurçuvint?

Magari cussì no, in chest moment o sin fers parcè che nus mancje un produtôr in Italie che al jentri tal progjet, in bande dal produtôr francês. Lis registrazions a son prontis; par rivâ insom a coventaressin un 50mil euros che il comun di Çurçuvint di bessôl, par cumò, nol è in stât di garantî.

Cine e tradizions: ce rapresential par jê cheste binomi?

Par me il cine al è un imprest par scuvierzi e-par creâ leams. E cuant che il cine al rive a pandi une tradizion te sô intimitât vere, tocjant lis lidris dal mont dal incussient, alore al stice il confront fra lis culturis e fra i popui, intune dimension universâl. Tes tradizions dal Friûl o cjati la funzion di pint che cheste region e à, intune Europe profonde.

LUCE NAZZI

BIO

Christiane Rorato e je rivade tal mont dal cine passant pal teatri e pal gjornalisim. Lassade la comunitât dai minadôrs dal Isère, a 17 agns e je rivade a Paris, par imparâ il mistîr di gjornaliste (e di fat si è diplomade ae scuele superiôr di gjornalisim), ma dal moment e à tacât a fâ la atore di teatri e di cine.

Tai teatris di Paris e tes Maison de la Culture, e à recitât, autôrs classics e contemporanis, direzude di Jean-Pierre Vincent, di Jacques Lasalle, di Guy Lauzin, di Jean-Marie Patte, di Georges Lavaudant e di Armand Gatti.

Vie pal 1999, e je stade premiade dal Festival internazionâl di teatri sperimentâl dal Cairo come la miôr atore francese di teatri.

René Allio le à clamade par interpretâ i siei cines, di Rude journée pour la Reine, cun Simone Signoret, a La vieille dame indigne; di L'Une e l'Autre a Pierre et Paul e Les Camisards.

E à lavorât ancje pe television (tes "fictions" Gaspard de la Meije di Bernard Choquet e Le Médecin des Lumières di René Allio e po par Le comte de Monte Cristo, Les liaisons dangereuses e Les rois maudits di Josée Dayan). Come tradutore e à voltât par francês La locandiera di Goldoni e, cun Michèle Fabien, e à colaborât pe traduzion di Calderon di Pieri Pauli Pasolini (edizions Actes-Sud).

La sô opare "Vuerîrs de gnot", dopo de anteprime udinese, e je stade trasmetude di trê cjanî televisifs francês e che po e à conquistât sucés di critiche e di public tai festival di Ascea di Salerno (cine dal Mediterani e premi Cict Unesco), a Annecy (cine talian), a Florence (cine des feminis), a Paris (cine di art) e a Rovigno (intant des manifestazions pe lenghe taliane pal mont) e in rassegnis inmaneadis in Turchie tal 2006 (par cure dal istitût culturâl francês), in Romania tal 2007 e te Corsiche tal 2008.